



姑蘇城外寒山寺

雲遊子

「月落烏啼霜滿天，江楓漁火對愁眠；

姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船。」

蘇州寒山寺，以唐張繼之「楓橋夜泊」詩而聞名於世。

寺在江蘇吳縣西十里之楓橋，平疇綠野間，有亭翼然，即寒山寺之鐘樓。寺內花木扶疏，碑石林立，乃佛寺而兼有園林之勝者也。楓江樓點綴其間，益增旖旎。楓江樓建築精緻，風姿秀麗，登樓遠眺，楓林小橋，曲水帆影，姑蘇景色，盡收眼底。迄今回憶，猶悠然神往。

寒山寺經始年月，已難稽攷，據傳建於梁武帝天監年間（公元五〇二—五一九）原名妙利普明塔院，元、明間，屢毀屢修，今之鐘樓，重建於明嘉靖年間（公元一五二二—一五六六）。

何時更名為寒山寺？已無文獻可攷，以張繼詩視之，則唐時已聞名矣。傳寺以唐代高僧寒山子曾住於此，因以得名，此說見於明初姚廣孝文：「唐元和中有寒山子者，來此縛茅（草屋）以居，尋遁天台寒巖，與拾得、豐干為友，終隱而去」。其說距元和已六百餘年。

高僧傳載：「寒山子，世謂為貧子，風狂士也，幽止天台始豐縣西七十里寒巖中。時國清寺有拾得者，寺僧使知食堂，恆拾家僧殘食菜滓，斷巨竹為筒，投藏於內，若寒山子來，即負去，或經行廊下，或時叫喚凌人，或望空漫罵，寺僧不耐，以杖逼逐，則翻身撫掌，呵呵徐退，然其布襦零落，面貌枯瘁，以樺皮為冠，曳大木屐。初台州守閻丘（一作閻丘胤）入寺問寒山，見之而拜，寺僧驚曰：大官何禮風狂夫？二人連臂笑傲出寺。閻丘復往寒巖訪問，送衣裳藥物。高聲唱曰「賊我，賊退」。便身縮入巖穴中，其穴自合。寒山有詩題於山林間，集之成卷，云寒山詩集

，行於世。」（按四庫書目有寒山子詩集二卷，豐干、拾得詩一卷。）初無止姑蘇寒山寺之說。而天台國清、寒巖諸寺，頗有寒山拾得遺蹟。民初高鶴年居士「名山遊訪記」中，曾數數道及：「初七日，原路十里，出張家隴，分路，五里寒巖寺宿，有龍髮洞、潛真洞。米芾書：『昔寒山拾得修道於此。』洞口高數丈，深亦然。湛然和尚開山。寒山詩曰：『重巖我卜居，鳥道絕人蹟是也。』」巖前削壁，屹立摩空，轉北數武，怪石森然，上有雙峯倒側，號曰合掌巖。常有光如月，號石月寺，巖洞中透光，有棲真洞，泉由巖下，東有響岩、日光洞、月光洞、天柱峯、洞中天諸勝，皆寒（山）拾（得）二大士隱處。此處岩石，足稱奇絕。」「至國清寺，羣峯圍繞，林木參天，山明水秀，風景絕佳，時已入暮，前有雙澗合流，南注大溪。經豐干橋入寺。十一日，參禮各殿堂，看漏沙鍋，叩禮三賢堂，豐干、寒山、拾得像。」……二十里寒巖寺、寒山子棲息處。四山聳秀，千澗瀑流，院置巖下煙雲紫翠間，故南山之勝，惟寒明二巖。上寒山寺，殘敗，內住二人，再上寒巖洞，洞極高大，裏有龍髮洞、潛真洞。名曰「寒巖夕照」八景之一也，寒山詩云：『為愛寒山道，絕無車馬喧，獨臥重巖下，長伴白雲間』。十八日午後，五里明巖寺，僧全宰棲禪處，巖谷道狹，兩石夾峙，號石門，前對奇峯，重巖疊壑，相傳寒山、拾得隱身地。唐貞觀中，豐干和謂閻邱太守曰：『寒山、拾得，文殊普賢化身也』，太守往謁之，二人笑曰『豐干饒舌耶』。遂隱身入巖中不復出，故詩云：『有路不通世，無心庶可攀，石床孤夜坐，圓月出寒山。』是則天台山固亦有寒山寺，或以同名而誤傳歟？

（下轉第9頁）

善男子，善女人，修五念門行成就者，畢竟得生安樂國土，見彼阿彌陀佛。」（大正，二六，二三一，上，中）

「佛性論」卷二，說明佛性的自體相說：「佛性有潤滑性，而為大悲流出衆生世界」（大正，三一，七九六，下）。又「佛性論」卷二、卷三、卷四說：「由本願故，不住涅槃，由般若故，諸惑得滅；由大悲故，本願得成就。」（七九九，下）「故經中說，一闍提人，墮邪定聚，有二種身，一本性法身，二隨意身。佛日慧光，照此二身。法身者，即真如理；隨意身者，即如理，起大光明，為憐愍闍提。」（八〇〇，下）「有別法為正事者，是應化二身，為度衆生，皆由大悲本願力故。」（八〇六，上）「此三大法（般若，禪定，慈悲）在因地中，薰修如如，安立本願。由此本願，至道後時，隨於三身，能作利益衆生之事。」（八一〇，下）

妙法蓮華經憂波提舍」卷下，以五示現解釋「法華經」「方便品」中第二——「如來法師功德成就分」說：

如來成就四種功德故，能度衆生。何等為四？一者住成，就，如經舍利弗如來成就種種方便故。種種方便者，謂從兜率天中退沒，乃至示現入涅槃故。二者教化成就，如經種種知見故。種種知見者，示現染淨諸因故。三者功德畢竟成就，如經種種念觀故。種種觀念者，以說彼法成就因緣，如法相應故。四者說成就，如經種種言辭者，種種言辭者，以四無礙智依何等，何等名字章句，隨何等何等衆生能受而為說故。（大正，二六，五，中）

「勝思惟梵天所問經論」，依二十一種光明說明六度等行之全部宗旨；「寶髻經四法憂波提舍」、「十地經論」等，說明如來本願力之偉大，力說佛陀之廻向。

以上所論，如從後世獨立的淨土教等立場來看，似乎都是說明凡夫的救濟道，但世親的本意，到底是不是那樣呢？是頗有疑問的。恐怕世親是強調大乘菩提的自力修行！然自力修行的強調，決不是否定他力救濟。自力的徹底，就是他力的示現，佛陀（Buddha），中國譯為「自覺覺他覺行圓滿」。自覺之外沒有覺他

，自覺的徹底就是覺他。若此，則不稱「自覺覺他」，只稱「自覺」好了。單稱「自覺」，在譯語的說明上；恐怕與自利的阿羅漢混同，為了顯示佛陀與阿羅漢的明顯不同處，所以譯為「自覺覺他」。此處之「自」的意味，是指具有五十年壽命與五尺之身的衆生自體。衆生斷除一切煩惱，從生死界解脫，稱為「自覺」。只就此點而言，與阿羅漢相同。然菩薩（Bodhisattva，為菩提薩埵之畧稱，譯為大覺有情，或大心衆生）不以此五十年壽命與五尺之軀的小我為自體，而以超越三世時間與十方空間依（報）正（報）不二的大我為自體。其依報中所攝一切衆生，為無明煩惱所閉，染污菩薩國土，覺行不能圓滿。菩薩持淨佛國土之願，便是為此。故菩薩為徹底自覺，必須滿足淨佛國土之願。因此，為使佛國土清淨，所以有斷除中國人天煩惱而得解脫之必要。以此稱為「利他」或「覺他」。如是自利利他圓滿，自覺覺他覺行圓滿，便是佛陀。佛陀的示現，為必然的本願力廻向，而流出衆生世界。聞熏習淨法界等流之經法，為無漏智覺證的理由，也是建立在此一原理之上。所以，如使世親的主張徹底表達，則後世曇鸞，親鸞的主張，是與其一致的。世親雖然認定他力本願，至於其本願力如何浸潤於衆生，衆生如何蒙其加被？尚未詳盡敘述。易言之，如來的本願力與衆生行之關係，尚未充分說明。這是為後世淨土教的祖師們，保留了活躍之餘地。

要之，世親主張的修行論，可以結歸為：修六波羅密多，圓滿自利利他二行，成就阿耨多羅密多三藐三菩提，更行利他廻向之行。其利他行的徹底說明，尚未詳備，在此，暗藏着後世淨土教發展之餘地。

民國六十三年四月六日 譯於德山寺藏經樓。

（上接第21頁 姑蘇城外寒山寺）

寒山寺以鐘聲名於世，鐘置於六角重簷之鐘樓中，重數千斤，現存大鐘，鑄於辛亥年間（公元一九一一年）。「夜半鐘聲到客船」之唐鐘不知何處去矣。清末康有為遊寒山寺詩中有「鐘聲已渡雲海東，冷盡寒山古寺風」句，蓋疑唐鐘已為日人取去矣。